

### Una Bibliografía sobre fray Luis de León

Adelantándose al cuarto centenario de su muerte, que se cumple en este año de 1991, Rafael Lazcano González ha preparado una *Bibliografía* sobre Fray Luis de León <sup>1</sup>, que completa y actualiza las bibliografías precedentes. Habiendo encontrado —nos dice— su más valiosa información en las notas a pie de página de centenares de obras y artículos dedicados al estudio del escritor agustino.

Se excluyen prácticamente en su totalidad, las que llama producciones menores (artículos de periódico, revistas de información general, semanarios...); y de las reseñas a las ediciones de obras de Fray Luis, o a los estudios a él dedicados, sólo recoge las que juzga más representativas, con un desarrollo propio de notas o comentarios críticos. Y estructura el conjunto de la Bibliografía en seis secciones: *Siglas y abreviaturas utilizadas*, *Fuentes bibliográficas*, *Códices*, *Ediciones* de sus obras (con un apartado especial para las antologías y aquellas ediciones en que se recogen en un mismo volumen dos o más obras), *Estudios* que versan sobre su vida y su obra, e *Indices*: cronológico de la vida de Fray Luis de León y de los acontecimientos históricos y culturales paralelos más significativos, onomástico y general.

En la sección de *Estudios*, la más amplia, se establecen 18 subdivisiones, con sus correspondientes apartados en cada una de ellas, con criterio temático, situando en cada apartado las obras por orden cronológico con la indicación, cuando ha lugar a ello, de las ediciones posteriores.

1 Rafael Lazcano González, *Fray Luis de León. Bibliografía* (Editorial Revista Agustiniiana, Madrid 1990) 278 pp. Se encuentra recogida también en *Revista Agustiniiana*, vol. XXXI, enero-abril 1990, núm. 94.

Debemos decir, ante todo, que el esfuerzo que un trabajo de esta naturaleza conlleva, ha sido culminado con gran éxito, y será —no lo dudamos— para los estudiosos de Fray Luis de León o interesados en su obra, un excelente instrumento de trabajo, máxime ante las próximas conmemoraciones centenarias.

Escribe el autor en la presentación: «agradeceré toda advertencia pertinente en orden a una nueva edición». Ahí van algunas, sobre la marcha, esperando que lo sean, aun cuando no tengan en su mayoría una especial relevancia.

Una primera de orden estructural. Convendría añadir un índice alfabético detallado de materias, que aumentaría la funcionalidad de esta Bibliografía facilitando búsquedas concretas. Y en el índice onomástico incluir, además de los autores de los estudios y los citados en ellos, también los que se encuentran, por un motivo u otro, en las secciones anteriores: Si interesa el autor de un artículo o libro sobre Fray Luis, igualmente interesa —y en ocasiones más— quien ha corrido a cargo de la edición de una obra, publicado un manuscrito u organizado una antología.

Respecto a las ediciones de las obras de Fray Luis, de *La perfecta casada*, en Biblioteca Universal, Colección de los mejores autores antiguos y modernos, nacionales y extranjeros, tomo XXXIV, además de las ediciones de 1877 (en n.º 266 de esta bibliografía), 1903 y 1944 (n.º 276) y 1918 (n.º 285), conocemos otra edición de 1910 (Madrid, Perlado Páez y Compañía, 191 pp.).

La carta a la M. Ana de Jesús y a las carmelitas de Madrid (n.º 452), que encabeza la Autobiografía de Santa Teresa en la edición de Salamanca de 1589, aquí recogida, y que reproduce Vicente de la Fuente en su edición para la Biblioteca de Autores Españoles, se encuentra igualmente —como señala éste en nota—, en las ediciones de Bruselas (1675) y de Madrid (1778). También encabezando la edición crítica del mismo Vicente de la Fuente de las *Obras de Santa Teresa de Jesús* (novísima edición, t. I, Madrid 1881, pp. XXXI-XL), y en ediciones actuales de carácter popular, como las de Espasa-Calpe, en el n.º 372 de la colección Austral, pp. 11-19 (1.ª edición 1943; 2ª edición 1946). (Los *Escritos de Santa Teresa* de la Biblioteca de Autores Españoles, habían tenido, en 1861, una edición anterior a la que aquí se menciona, donde se recoge igualmente el texto de dicha carta). Posiblemente Lazcano

González haya renunciado —y se comprende— a indagar en esta dirección, señalando la primera impresión de la carta y la referencia contemporánea más significativa.

En la sección de Estudios sobre la vida y obra de Fray Luis no se recoge, de Alonso Getino, *El «Declámas ayer...», ante la crítica* (Madrid, Imprenta La Rafa, de 1909, aunque sin fecha en el pie de imprenta, 78 pp.); ni *Historia de un convento. Cartas dirigidas al P. Blanco y dedicadas al Sr. Canalejas* (Vergara, Tipografía de «El Santísimo Rosario», 1904), con motivo de la polémica que habían mantenido el P. Francisco Blanco y el P. Alonso Getino a propósito de la participación dominicana en los procesos inquisitoriales a Fray Luis de León; refiriéndose expresamente a éste en el capítulo primero (pp. 1-10) y en los tres últimos (pp. 203-270), donde transcribe y responde a la carta abierta que el P. Blanco le había dirigido en la Revista *La Ciudad de Dios* 60 (1903) 181-193 bajo el título *Fray Luis de León y los dominicos de Salamanca* (recogida la referencia de esta última en el n.º 724 de esta Bibliografía). Cuán lejanas y ajenas, en el tiempo y en su significado, nos parecen hoy esas polémicas.

A propósito de Alonso Getino señalar que, en la página 183, a una de sus obras se le pone por errata como número de referencia el 982, correspondiéndole el 987; errata que se repite en el Índice onomástico. Lo mismo ocurre, también en ambos lugares, con una referencia a J. M.<sup>a</sup> Valverde, a la que le corresponde el n.º 597 y no el 591.

Tampoco se recoge, de E. Allison Peers, *El misticismo español*, en su versión española (Espasa-Calpe, n.º 671 de la colección Austral, Buenos Aires 1947). En el Índice onomástico, en las referencias a este último, hay una nueva errata: no le corresponde el n.º 1315, sino el 1351.

Y otra errata, ésta de mayor importancia. *Materia y foma en poesía* (n.º 1005) no es de Dámaso Alonso, sino de Amado Alonso. Y, como se hace en otras ocasiones, convendría señalar también aquí, entre los múltiples estudios y comentarios que componen el libro, aquel que motiva su inclusión en una Bibliografía sobre Fray Luis: *El ideal clásico de la forma poética* (pp. 33-60 en la 1.<sup>a</sup> edición). En el Índice onomástico el número 1004 tampoco le corresponde a Dámaso Alonso.

No tanto para señalar una omisión —tantas razones hay para su inclusión como para no ser incluido—, sino como simple anotación para los interesados en el estudio estilístico de Fray Luis de León como escritor de literatura mística, llamamos la atención sobre los trabajos de Helmut Hatzfeld recogidos en el volumen *Estudios literarios sobre mística española* (Editorial Gredos, Madrid 1955). Ninguno de esos trabajos está dedicado directa o principalmente a Fray Luis, aunque se le alude con frecuencia: bien porque está expresamente incluido en el objetivo de alguno de los ensayos (p.e. el que constituye el capítulo II: *Influencia de Raimundo Lulio y Jan van Ruysbroeck en el lenguaje de los místicos españoles*), bien como personaje integrado —a su modo particular— en el grupo egregio de los escritores del siglo de oro de nuestra literatura mística, o como elemento comparativo en el uso y sentido de imágenes, símbolos y fórmulas expositivas. Por lo que si se aclaran mediante su contraposición los procesos estilísticos de otros autores, a su vez quedan más definidos los que le son propios.

El mismo carácter tienen las notas que siguen. Es decir, no se trata propiamente de omisiones, sino de posibles incorporaciones que —según criterios— pueden enriquecer o simplemente complementar las referencias de algunos apartados de esta rica Bibliografía.

Por su contenido y para encuadrar su doctrina en el panorama doctrinal estético-místico de su tiempo, y también para completar las principales referencias de Menéndez Pelayo sobre Fray Luis de León, encontraríamos oportuno incluir, no obstante la brevedad del comentario que allí le dedica, el capítulo VII de su *Historia de las ideas estéticas en España* acerca de *la estética platónica en los místicos de los siglos XVI y XVII*. Para cualquier estudioso del tema constituye una referencia obligada de consulta. (Este capítulo y el discurso de ingreso de Menéndez Pelayo en la Real Academia Española sobre *La poesía mística en España* [n.º 795 de la Bibliografía], han sido recogidos íntegros por Pedro Sainz Rodríguez en una recopilación de textos del polígrafo montañés sobre literatura mística española: Menéndez Pelayo, *La mística española*. Edición y estudio preliminar de Pedro Sainz Rodríguez, Madrid, Afrodisio Aguado 1956). También por motivos similares de ambientación doctrinal, y al tratarse de un tema muy concreto, la exposición de Fer-

nando Lázaro Carreter en *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Parte Primera, cap. I, A): *Soluciones que hereda el siglo XVIII* (Anejo XLVIII de la Revista de Filología Española, Madrid 1949; la referencia directa a Fray Luis de León en pp. 25-27).

Entre los posibles y muy comprensibles olvidos por la variedad de revistas existentes, a que alude en la Presentación, le señalamos uno: Félix González Olmedo, 'Musa leonina. Notas y glosas', *Perficat*, 4 (1973) 121-226.

Una figura de la importancia cultural y literaria de Fray Luis de León tiene puesto destacado en Diccionarios enciclopédicos, eclesiásticos, de espiritualidad, de literatura, etc., en Historias generales o parciales de la literatura universal o española, y de la filosofía o el pensamiento español, en Antologías literarias o de escritores espirituales... Que por lo que tiene de significativo esta inclusión, por sus características de orientación informativa y por el valor intrínseco del contenido de muchas de ellas, no pueden faltar en una bibliografía como la presente. Y en ella, en efecto, están muy bien representadas en número y calidad. Claro que aquí son más fáciles las ausencias y más discutibles los criterios, necesarios, de selección. Como señalábamos antes, las indicaciones que siguen no deben tomarse como omisiones en sentido estricto, sino como posibles —y discutibles— incorporaciones. Tenemos en cuenta en las anotaciones que siguen, la extensión del texto dedicado a Fray Luis o —en las antologías— de los textos o poesías suyos incorporados, el prestigio del autor o antólogo, y el significado y la difusión en su tiempo de la obra respectiva.

Entre los Diccionarios, no encontramos recogido el *Diccionario Enciclopédico Hispano-Americano de Literatura, Ciencias, Artes, etc.*, W. M. Jacson Editor, Londres, s.f., que, antes de aparecer el Diccionario ESPASA gozó entre nosotros de gran prestigio, y que en el tomo 12, pp. 774-5, dedica a Fray Luis de León cuatro columnas en largo formato de líneas apretadas y letra pequeña.

Entre las Historias de la literatura española echamos en falta la *Geschichte der spanischen Nationalliteratur in ihrer Blütezeit* de Ludwig Pfandl, Freiburg, Herder 1929 (nueva edición, Hildesheim, Georg Olms 1967), con traducción española de Jorge Rubio Balaguer, *Historia de la literatura nacional española en la Edad de Oro*, Barcelona, Suc. de Juan Gili 1933 (2ª edición, Barcelona, Gustavo Gili 1952); a la que todavía Helmut Hatzfeld consideraba in-

dispensable para comprender la evolución gradual que en la literatura española se produce, en el siglo XVI, bajo el influjo de los tratados ascético-místicos flamencos y alemanes, desde las consideraciones meramente ascéticas a los tratados ascético-místicos<sup>2</sup>. También echamos de menos la *Historia de la literatura española* de Juan Hurtado y J. de la Serna y Angel González-Palencia, con varias ediciones (1921, 1925, 1932, 1940, 1943, 1949), que además de por la extensión, seriedad y erudición de su comentario (6.<sup>a</sup> edición, Saeta, Madrid 1949, pp. 290-9), merecería hallarse incluida por haber sido el texto más utilizado por varias generaciones de universitarios. Y aunque sin duda con méritos menores, también llamamos la atención sobre *Lengua y literatura de España*, de Ernesto Giménez Caballero, por el desarrollo peculiar de sus notas y comentarios (tomo III, *La Edad de Oro. Teatro. Lírica. Prosa*, Madrid 1943, pp. 138-140; tomo IV, *La Edad de Oro. Teatro. Lírica. Prosa*, Madrid 1943, pp. 130-6). Decir, por último, que la primera edición de la *Historia de la literatura española* de Angel Valbuena Prat apareció en 1937 y no en 1950, como parece indicarse en el n.º 804, con varias ediciones posteriores (la 9.<sup>a</sup> en 1981).

Entre las Antologías personalmente no dudaríamos en incluir por méritos propios de selección de contenidos y el renombre de los seleccionadores, *Antología de poesía sacra española* de Angel Valbuena Prat, donde se recogen, además de varias muestras de la traducción de los salmos de Fray Luis de León («solamente como traductor de los Salmos es ya Fr. Luis un alto poeta»), un conjunto de sus poesías religiosas originales que señala acertadamente la línea de su evolución lírica, y al que Valbuena Prat dedica en el Prólogo unas páginas de comentario muy personal y sugestivo; y *Primavera y Flor de la Literatura Española*, tomo primero, de Dámaso Alonso y su mujer Eulalia Galvarriato de Alonso (Selecciones del Reader's Digest, Madrid 1966), con una selección que atiende, tras unos ceñidos párrafos introductorios, a mostrar los diversos temas e influencias que inspiraron su poesía (pp. 196-308), completándose la presencia de Fray Luis con un fragmento de su prosa tomado de *Los nombres de Cristo* (pp. 438-9). También, por la cantidad y extensión de los poemas incorporados, especialmente de sus traducciones poéticas del Antiguo Testamento, y por la difusión entonces

2 H. Hatzfel, *Estudios literarios sobre mística española* (Madrid, Gredos 1955) p. 21.

alcanzada, la *Suma Poética. Amplia colección de la poesía religiosa española* de José María Pemán y Miguel Herrero en su primera edición (BAC, Madrid 1944, pp. 110-3, 116-29, 133-41, 182-6, 355-6, 367-8). En la segunda edición (1950), que conserva la división de la materia poética por ciclos, se añaden numerosos autores nuevos no incluidos en la anterior y quedan notablemente disminuidos en número los poemas de Fray Luis, aun así ampliamente representado (pp. 93-100, 128-30, 381-2, 394-5).

La máxima difusión obtenida en España por una antología poética le correspondió sin duda, en la década de los 40, a *Las mil mejores poesías de la lengua castellana (1140-1940. Ocho siglos de poesía española e hispanoamericana)*, de Ediciones Ibéricas, preparada y seleccionada por José Bergua. Incluye la totalidad de los poemas que integraban *Las cien mejores poesías (líricas) de la lengua castellana* de Menéndez Pelayo (n.º 441 de esta bibliografía; hay 2.ª edición, Madrid, Librería General de Victoriano Suárez 1940); con respecto a Fray Luis de León añade un poema más a los seleccionados por el polígrafo santanderino (en 3.ª edición, s.f., pp. 91-102). Quizás todo ello la hiciese acreedora a un puesto en esta Bibliografía.

Como mera indicación informativa de la valoración actual de la presencia de Fray Luis de León en los movimientos filosóficos y teológicos del siglo XVI, reseñar su inclusión en la *Historia de la filosofía Española* (tomo I, *Desde la época romana a fines del siglo XVI*, BAC, Madrid 1971, pp. 270-1 y 353) de Guillermo Fraile, «punto de partida común e inmediato» para cuantos hoy en día investigan sobre la filosofía en nuestro país<sup>3</sup>. Ya anteriormente le había incorporado con una breve mención en su *Historia general de la filosofía*<sup>4</sup>. Y las varias alusiones a su presencia y actuación en la panorámica general de los movimientos teológicos del siglo XVI trazada por Melquiades Andrés en *La Teología española en el siglo XVI* (tomo I, BAC, Madrid 1976). En ambos aspectos, filosófico y teológico —y naturalmente en el escriturístico—, resultará de gran ayuda la información recogida en esta Bibliografía, la más completa hasta el momento también en estos temas.

3 J. A. Reula, 'Literatura «versus» filosofía sistemática en España', en el volumen en colaboración *¿Existe una Filosofía Española?* (Fundación Fernando Rielo, Sevilla 1988) p. 10.

4 G. Fraile, *Historia de la Filosofía*, t. III, *Del Humanismo a la Ilustración* (Madrid, BAC 1966) p. 430. «Sus méritos excelsos como poeta no deben hacer olvidar otros muchos aspectos igualmente valiosos de su rica y vigorosa personalidad» (*ibid.*, nota 3).

Para concluir, además de reiterar nuestra alta estima sobre los resultados obtenidos (1.505 referencias, sin contar diversas ediciones de una misma obra), la expresión de nuestro agradecimiento por el servicio personal que ya nos ha proporcionado.

FERNANDO SORIA HEREDIA